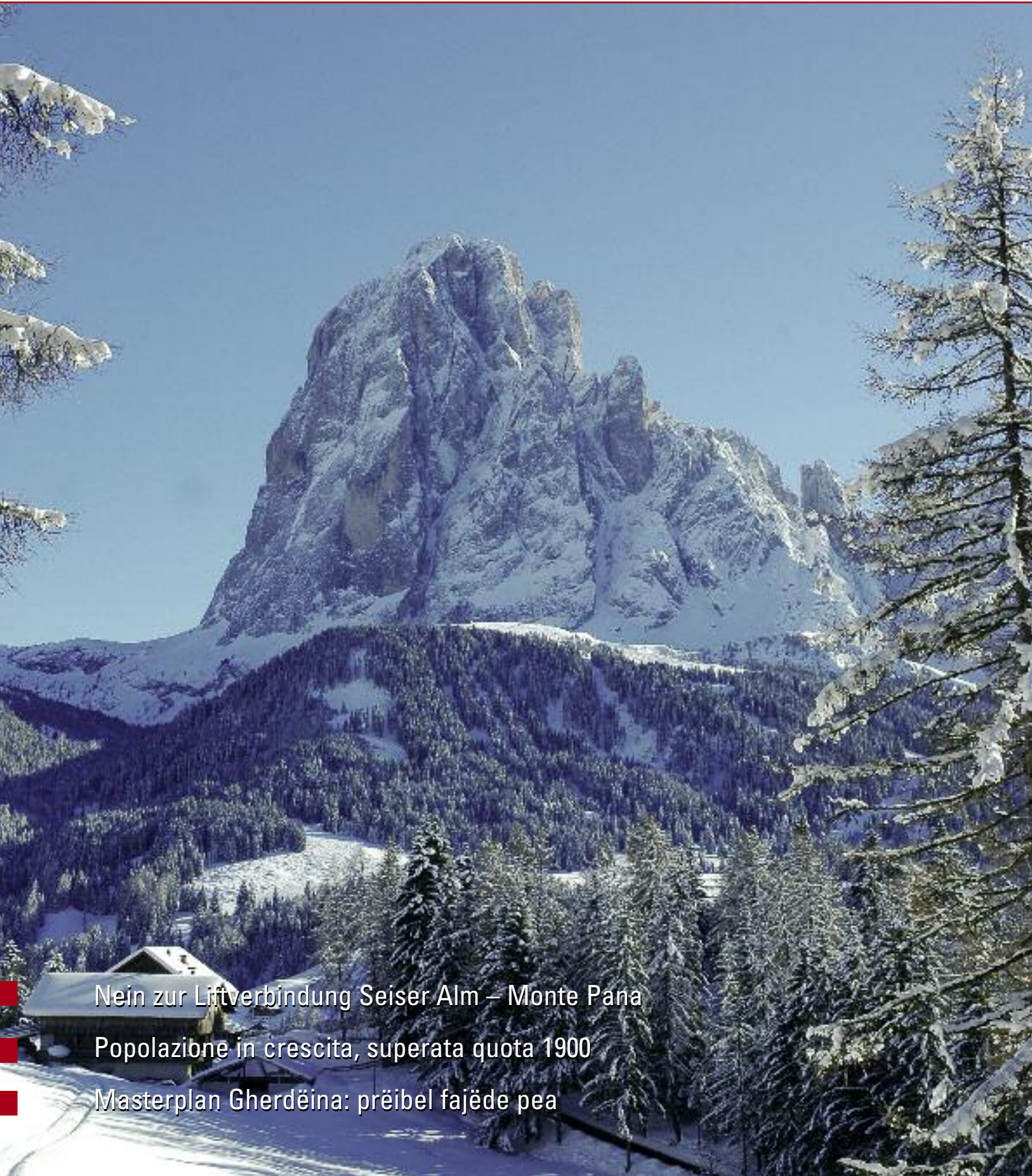




PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - **Merz 2009** - **Edizion nr. 01/2009**

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



Nein zur Liftverbindung Seiser Alm – Monte Pana

Popolazione in crescita, superata quota 1900

Masterplan Gherdëina: präibel fajëde pea

Gran ntereres per la senteda de chemun

L cunsèi de chemun de S. Crestina se à abinà ai 16 de fauré per si prima senteda da chëst ann.

Sun l orden dl di fovel deplu ponc che nteressova diretamënter nosta jënt y perchël ne fovel nia da se fé marueia che chëst iëde fova deplu persones che zënza ruvedes adalerch a scuté su.

Sciche prim pont ova l cunsèi de chemun da se dé ju cun la demiscions dla cunsiliera Matilde Stuffer Pezzei y da cialé do che Andreas Kasslatter ebe la cundizions per zapé do sciche cunsilier. Dade-dò fovel pona da numiné zachei che zapéssa ite mpede Matilde Stuffer Pezzei te deplu cumiscions y gremiums.

Inant fovel da dé pro l cont de fin 2008 di destudafuech y da se dé ju cun n mudamënt al regulamënt organich dl personal de chemun.

Sun l orden dl di fovel pona doi postes de zitadins che se damandova de mudé ju n mumënt l Plann raionel dla Mont de Sëuc y l Plann de atuazion dl raion de espanscion "Zënter".

L ultimo pont dla senteda fova dessegur chël plu aspità: L se tratova de tò na dezijion ncont ala proposta dl chemun de Ciastel de mèter ite tl Plann dai lifc n cunliamënt danter Pana y Sautaria. Tlo dessot pudëis liejer do plu avisa la dezijions che ie unì tēutes:

Andreas Kasslatter zapa dò a Matilde Stuffer Pezzei

Ai 29 de jené ti à Matilde Stuffer Pez-

zei fat al savèi al chemun che ëila dà la demiscions sciche cunsiliera de chemun. Per rajions de sanità ne possa ëila nia plu jì do a chësta ncèria. Matilde ie stata per bën 14 ani te chemun, 5 ani sciche asses-sëura y belau 9 ani sciche cunsiliera de chemun (cëla articul a pert). L cunsèi de chemun ti à sentì gra a Matilde per si gran mpèni y per dut l lëur fat ntan chisc ultimi ani.

Davia che l cunsèi de chemun ie metù adum da 15 cunsilieres fovel debujën de sostituì la cunsiliera che ie zapeda ora. A tò ite l post de Matilde Stuffer ie Andreas Kasslatter che pra la veles de chemun dl 2005 fova stat l prim candidat dla Lista Ladins a nia ruvé ite te cunsèi de chemun. Èl ova ntlëuta giapà de ndut 101 stimes y fova ruvù al cuarto post de si lista.

Ntan la senteda de chemun à l cunsèi cialà do y pedù cunstaté che Andreas Kasslatter à duta la cundizions per vester lità sciche cunsilier de chemun. Andreas Kasslatter à nscì riesc pedù tò su chësta ncèria y à tēut pert a si prima senteda de chemun sciche cunsilier. A d'ël ti ie unì fat da pert di autri cunsilieres i miëur auguresc per l lëur tl dauni.

Rapresentanc de chemun te deplu gremiums

Matilde Stuffer Pezzei rapresentova nchinamò l chemun de S. Crestina te n valgun gremiums de chemun y te istitu-zions a nivel de valeda y sëurora. Plu avisa fova Matilde Stuffer Pezzei nchinamò la rapresentanta dl chemun de S. Crestina tl



Andreas Kasslatter ie l cunsilier de chemun nuef

cunsèi dl Cunsorz raionel Salten-Schlern y tl Cunsorz di chemuns de Urtijëi, S. Crestina, Sëlva y Ciastel. Oradechël fova Matilde Stuffer Pezzei nchinamò nce rapresentanta dl chemun tl cunsèi de scolina de S. Crestina.

Do la dimiscions de Matilde jivela sën de crì ora da nuef i rapresentanc de chemun te chësta istitu-zions.

L cunsèi de chemun à numinà l cunsilier Luis Stuffer sciche rapresentant dl chemun de S. Crestina sibes tl cunsèi dl Cunsorz raionel che nce tl Cunorz di chemuns ntan che l ambolt Bruno Senoner tulerà ite l post de Matilde tl cunsèi de scolina.

Cont de fin 2008 di destudafuech

l destudafuech de S. Crestina à nce l'ann passà inò abù na gran atività y nce si bilanz ie stata aldò. Sën à i destudafuech stlut ju i conc dl ann 2008: De ndut à i destudafuech abù da aministré l ann passà bën 92.566,42 Euro y chël ie danz na bela soma.

l cunsilieres de chemun à pudù inò n iëde cunstaté che i destudafuech mane-jea da for sciche se toca i scioldi chi à a disposizion. Perchël ti ie unì fat n gran cumplimënt y chësc nia mé per l cont de fin 2008 ma nce y dantaldut per dut l bën che ëi fej for per nosta populazion.

Mudazion al art. 41 dl regulamënt rganich dl personal

L regulamënt organich dl personal ie chël documënt che scrisc dant coche à da cialé ora la relazions danter l chemun y si personal. L articul 41 de chësc regulamënt scrisc dant che l personal de chemun ne daussa nia avèi n auter lëur ora de chël te chemun. Nscila ne pudova nchinamò degun dependënt de chemun lauré nce pra n auter patron o se mèter su na firma nstëss per lauré iló ora de ëura.



I destudafuech ie for tlo canche n i adrova.





Sun Ciandevaves dëssa l Plann raionel Mont de Sëuc unì adatà al Plann urbanistich.

Da pert dla cuega dla scolina ie ruveda ite la dumanda de mudé ju chësc articul. Davia che ëila à n cuntrat part-time al 80% ëssa ëila – per l tēmp che ti resta nce nteress de jì do a n auter lëur.

Per chël ova i cunsilieres da se fé n pensier sce mudé ju l articul 41 dl ordinamēnt organich dl personal. I cunsilieres à fat ora che l ie drēt che l articul vënie mudà ju, nsci da ti dé la puscibilità a chëi che ne à nia n cuntrat a tēmp plēn de ti jì do nce a n auter lëur. Sambēn che l'auto-ri-sazion messorà unì data cialan da cajo a cajo. Da moinla sarà perchël la jonta de chemun che puderà fé ora sce lascé pro che n dependēnt de chemun vede dō a n auter lëur o nia.

Mudazion al Plann raionel Mont de Sëuc

Coche n sà ie l raion de Pana y Ciandevaves laite tl Plann raionel de Mont de Sëuc che se tol dant de stravardé dut chësc raion. Bernhard Stuffer de Puntea à damandà al chemun che l plann raionel de Mont de Sëuc vënie metù apost, ajache tl raion ntëur si cësa ne curespuend chësc plann nia cun chël che ie dessenià ite tl plann urbanistich de S. Crestina. Plu avisa se tratel de n toch de grunt che ie purtā ite tl plann urbanistich sciche vërt agricul, ntan che tl plann raionel Mont de Sëuc iel dessenià ite sciche vërt alpin.

I cunsilieres fova à una che l grunt vënie metù ite nce tl plann raionel Mont de Sëuc sciche vërt agricul. La dezijion definitiva vën però tēuta dala prima cumiscion provinziela per la scunanza dl ambient y perchël à l chemun mandā inant la pratica a Bulsan.

Mudazion al plann de atuazion dl raion de espansion Zënter

Un di patrons dl raion Zënter se à damandà che l vënie mudà ju l plann de atuazion per chësc raion, a na moda che ël posse fabriché plu dezess dala cëses ujines che ie bele iló. La dumanda fova unida trateda dal cunsēi de chemun de setēمبر dl ann passà y sun chësc ans nce bele scrit tla ultima Plata de Chemun. Davia che iló passa nce n troi che vën da Plesdinaz jù fova l pont ntlëuta unì spēnt per pudēi cialé sce l ie mesum manteni l troi da iló ju.

Te si ultima senteda à sēn l cunsēi de chemun fat ora de dé pro la dumanda dl privat. Per l troi cialeran de abiné n'otra soluzion.

Lift danter Pana y Sautaria

L chemun de Ciastel ova presentà n proiet per cunliē la Mont de Sëuc cun Pana tres n lift. Plu avisa se tratovel de trēi prupostes per trēi alternatives desfrēntes.

L cunsēi de chemun se ova bele abinà de jené te na senteda nia formela y a portes stlutes per se dé jù cun chësta cusion zitia y per se rujenē ora sun i aspec positives y negatives de n tel cunliamēnt. Ntan chësta ancunteda fova i cunsilieres ruvei a una che per l chemun de S. Crestina ne n ie al mumēnt degun bujēn de realisé n tel lift. L cunsēi de chemun se à perchël detlarà de contra che l vënie purtā ite n lift de cunliamēnt danter Pana y Sautaria tl proscimo plann dai lifc. Sun chësc argumēnt y sun l pont tratā dal cunsēi de chemun pudēis liejer nce tl articul a pert sun plata 4.

Cunsēi de Chemun Demiscions

La cunseliera Matilde Stuffer Pezzei lascia

Do belau 14 ani tla aministrazion de Chemun à la cunsiadëura **Matilde Stuffer de Puntea** dat la dimiscions. Chëstes ie unì dates ju n ann y mez dan la proscima veles de chemun per gauja de sanità. Si post tol sēn ite Andreas Kasslatte.

Cun desplayēi à l ambolt liet dant ntan l ultima senteda de Chemun la lëtra de dimiscions dla cunsiadëura Matilde Stuffer, marideda Pezzei. Per gauja de si malatia ne pōssa ëila nia plu ti jì do cun mpēni y ardimēnt al lëur da cunsiadëura y à perchël dat si dimiscions. Aldò dl regulamēnt nuef ne possa l cunsēi de chemun nia refudé la dimiscions y à perchël messù azeté chësta si dezijion.



14 ani alalongia se à Matilde Stuffer Pezzei dat ca per l bēn dl chemun

Matilde, che dal 1995 al 2000 fova nce stata assessëura de Chemun, se à for desmustrà scialdi nteresseda a dut chël che suzedova te Chemun y fova for scialdi davierta al ciamp soziel y ai bujēns di pitli y dla families.

Da pert de duta la Aministrazion de Chemun ti va n gran ringraziamēnt de cuer a Matilde per dut chël che ëila à fat per l bēn de nosta chemunanza, per si mpēni y si disponibeltà a udēi ite obietivamenter duta la cusion sun chëles che fova da tò dezijions.





Gemeinderat

Nein zur Liftverbindung Seiser Alm - Monte Pana

Die Idee einer Liftverbindung zwischen der Seiser Alm und Monte Pana beschäftigt bereits seit längerem unsere Amtsstube.

Bereits vor einigen Jahrzehnten war ein erstes Projekt für eine Liftverbindung eingereicht worden. Das Projekt sah damals eine Verbindung durch mehrere Lifte vor, wurde aber niemals gutgeheißen.

Im Jahre 2001 reichte dann die Gesellschaft „Seilbahn St. Ulrich Seiser Alm AG“ ein Projekt für die Realisierung einer Liftverbindung zwischen der Bergstation der Umlaufbahn St. Ulrich – Seiser Alm und Monte Pana ein. Das Projekt sah die Überquerung des äußeren Jender-Tals mittels einer Umlaufbahn vor. Auch dieses Projekt überzeugte den Gemeinderat nicht: Der große Eingriff in die Natur wäre aufgrund der Länge des Liftes und der hohen Trassenführung über das Jender-Tal weithin sichtbar gewesen.

Die Idee einer Verbindung zwischen der Seiser Alm und Monte Pana wurde im Jahre 2002 wieder aktuell. Diesmal reichte die Gesellschaft Montalp GmbH ein Projekt für die Realisierung einer Umlaufbahn ein. Die Trasse führte über 30 Stützpfeiler von Saltria hinauf zum Ochsenwald und von dort hinab nach Monte Pana. Das Projekt wurde im Rahmen einer Bürgerversammlung am 15.07.2002 der Bevölkerung vorgestellt und stieß dort weitgehend auf negatives Echo.

Schließlich hat die Gemeinde Kastelruth im Vorjahr die Idee einer Liftverbindung zwischen der Seiser Alm und Monte

Pana wieder aufgegriffen. Anlass dafür war die Ausarbeitung des neuen 10-jährigen Skipistenplans, welcher bald in Kraft treten soll, da der alte Skipistenplan noch in diesem Jahr verfällt. Daher hat die Gemeinde Kastelruth Herrn Ing. Erwin Gasser aus Bruneck mit einer Machbarkeitsstudie für die Errichtung einer Verbindungsbahn zwischen Monte Pana und Saltria beauftragt. Der Techniker aus Bruneck hat gleich drei Lösungsvorschläge vorgelegt.

Der erste Vorschlag sieht eine 3827 m lange Umlaufbahn von Saltria bis zur Talstation des Liftes Mont de Sëura vor. Die vorgesehene Trasse verläuft nahe der Trojer-Alm (unterhalb der Hartl-Alm), über das Jender-Tal und über Col Tumblei.

Der zweite Vorschlag unterscheidet sich vom ersten lediglich dadurch, dass er eine etwas kürzere Verbindung vorsieht und zwar bis zur Bergstation des Skiliftes "Parallel". Die Trassenführung bleibt nahezu dieselbe wie beim ersten Projekt.

Die dritte Variante sieht eine kürzere Verbindung von rund 1760 m vor und zwar vom Crist de Cunfin bis zum Ochsenwald. Dieser Vorschlag sieht die Erschließung der neuen Liftverbindung mittels Skipisten und Skiwegen von den Bergstationen von Mont Sëura und vom Florian-Lift her vor.

Alle drei Vorschläge wurden dem Gemeinderat von St. Christina am 10. Dezember des Vorjahres vorgestellt. Anhand von Computer-Animationen konnten sich die Gemeinderäte ein sehr gutes Bild über den Trassenverlauf der geplanten

Verbindungen machen. Da es sich um ein heikles Projekt mit weit reichenden Folgen für unsere Gemeinde handelt, beschloss der Gemeinderat von St. Christina, sich eingehender mit der Thematik auseinander zu setzen. Am 28. Jänner dieses Jahres trafen sich daher die Gemeinderäte zu einer Klausurtagung, um in aller Ruhe und im Rahmen einer sachlichen Diskussion die Vorteile und die Nachteile der geplanten Verbindungen zu analysieren. Die positiven und negativen Auswirkungen eines solchen Projektes auf den Tourismus, auf die Wirtschaft, auf die Umwelt und auf das Landschaftsbild wurden eingehend diskutiert und miteinander abgewogen.

Im Verlauf der Diskussion kamen die Gemeinderäte überein, dass derzeit für unsere Gemeinde keine Notwendigkeit für eine Liftverbindung besteht, weshalb sie sich darüber einigten, dass auch im nächsten Skipistenplan keine derartige Verbindung eingetragen werden soll.

Da die Angelegenheit bereits am 28. Jänner eingehend behandelt worden war, gestaltete sich die Diskussion bei der Gemeinderatssitzung vom 16. Februar nur kurz, während das Ergebnis recht deutlich ausfiel: Bei zwei Enthaltungen hat sich der Gemeinderat mit 13 Stimmen gegen die Eintragung einer Trasse Saltria-Monte Pana in den nächsten Skipistenplan ausgesprochen.



Circonvallazione: probabile l'apertura a metà luglio

Ripresi i lavori, soprattutto nella galleria Saslonch

Dopo le vacanze natalizie sono ripresi a gennaio i lavori per la costruzione della strada di circonvallazione. A causa delle abbondanti nevicate e del protrarsi delle rigide temperature, i lavori sono continuati soprattutto nella galleria Saslonch. Dopo l'ultimazione dei predrenaggi alla fine di gennaio 2009, si sta eseguendo lo strato portante in spritzbeton per l'impermeabilizzazione e si sta posando in opera il ferro di armatura, nonché le tubazioni per l'arco rovescio sempre nella galleria Saslonch.

Un altro lavoro importante che si sta facendo tuttora è la casseratura e la posa in opera del ferro di armatura per il muro e la soletta della centrale di servizio presso l'imbocco ovest della galleria Monte Pana.

L'associazione temporanea di imprese che si era aggiudicata l'appalto, vale a dire le ditte Obersler, Rella Marco e Rella Enrico, vorrebbero iniziare a lavorare a pieno ritmo anche nei tratti all'aperto, tempo permettendo, verso metà marzo.

Attenendosi al piano di lavoro, la strada dovrebbe essere percorribile verso la metà di luglio.

Sperando che il tempo dia una mano e che nessun operaio si faccia male, tutti attendono con gioia l'ultimazione questo importante lavoro secolare.



I lavori presso la galleria Monte Pana sono in fase di ultimazione

Dall'Ufficio Tributi

ICI 2009 Nessuna lettera per la prima casa



Anche nell'anno 2009 l'amministrazione comunale offrirà il servizio di precalcolo dell'imposta comunale sugli immobili.

Per quest'anno, tuttavia, per effetto dell'introduzione dell'esenzione dell'abitazione principale, le comunicazioni con posizioni esenti, non saranno recapitate!

A chi possiede quindi soltanto una prima casa o un'abitazione equiparata, non verrà inviata alcuna comunicazione ICI dal Comune.

A tutti gli altri invece, come negli anni passati, verrà inviato nel mese di maggio l'elenco degli immobili soggetti a imposta ICI con il relativo importo da pagare.

Per eventuali domande a proposito ci si può rivolgere all'ufficio tributi del Comune, sig. Pasquale Ploner, tel. 0471 790725 durante le ore d'ufficio.

Masterplan

Masterplan Gherdëina: präibel laurëde pea!



L lëur dl Masterplan per i chemuns de Gherdëina, per Cistel y Laion va sën inant a var plën do che duta la grupes de lëur se à bele abinà y à nvià via si lëur.

La grupa de coordinament se à bele abinà set iedesc y l ie uni fat ora de mandé a duc i artejans, mprenditëures y a chëi che à danfé cun l turism n cuestioner per pudëi capì ciche ie la minonga concreta dl ciamp economich local y te ciuna direzion che n dëssa planifiché l daunì.

L vën prià bel de cuer a duc chëi che giapa chësc cuestioner de se tò la dautrela che va debujën per respuender a duta la dumandes y de l dé inò ju. Plu che fej pea y plu saurì che n se fajerà a lauré ora n cunzet che possa jì bën per l daunì.

Transparenz und Bürgernähe

Bürgerversamm- lung am 25. Mai 2009 um 20.00 Uhr



Die Einberufung einer Bürgerversammlung im Frühjahr ist bereits zum fixen Programmpunkt in der Tätigkeit der Gemeindeverwaltung geworden. Die Bürgerversammlung ist eine gute Gelegenheit für die Bevölkerung, um sich über das Gemeindegesehehen zu informieren und für die Gemeindeverwalter, um sich die Anliegen der Bürger anzuhören.

Die Bürgerversammlung findet heuer am 25. Mai 2009 um 20.00 Uhr statt. Alle Bürgerinnen und Bürger von St. Christina sind zu dieser Bürgerversammlung eingeladen. Der Bürgermeister wird einen Überblick die aktuellen Projekte der Gemeinde geben. Selbstverständlich wird im Laufe des Abends auch genügend Zeit für Wortmeldungen und Vorschläge geboten.



Popolazione in crescita, superata quota 1.900

Da anni ormai la popolazione del Comune di S. Cristina è in forte crescita. Durante l'anno 2008 tale sviluppo si è lievemente allentato: durante l'anno scorso la popolazione è aumentata di 8 persone.

Le nascite hanno registrato un trend positivo con 21 bambini nati, di cui 11 maschi e 10 femmine. Sono invece morti 9 cittadini, 4 donne e 5 uomini.

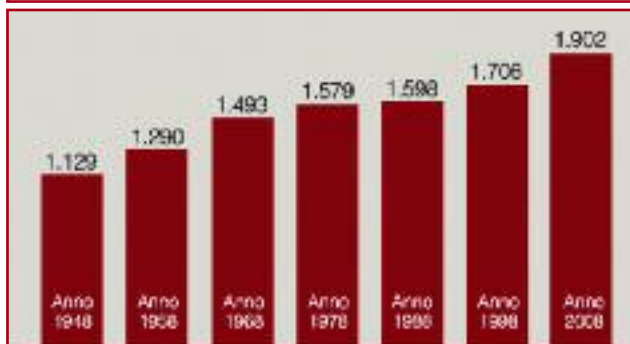
Il bilancio di migrazione è risultato, invece, negativo con una diminuzione di 4 cittadini. Più precisamente sono state 40 le persone che hanno stabilito la propria residenza nel nostro Comune, mentre 44 cittadini sono emigrati verso altri comuni.



Anche Victoria e Milena, figlie delle dipendenti comunali Veronika e Cristina, sono nate l'anno scorso.

Ecco, di seguito, l'anno 2008 in cifre:

	M	F	M+F
Nati	11	10	21
Deceduti	5	4	9
Immigrati	17	23	40
Emigrati	20	24	44
Totale	+3	+5	+8
Popolazione al 01.01.2008	949	945	1894
Popolazione al 31.12.2008	952	950	1902



Confronto della popolazione negli ultimi 60 anni

Per la prima volta nella storia il Comune di S. Cristina ha superato la soglia dei 1900 abitanti, e più precisamente a fine anno la popolazione complessiva del nostro comune era di 1902 unità. Lo sviluppo della popolazione negli ultimi anni è

ben visibile anche dal grafico soprastante.

Durante l'anno scorso sul territorio del nostro comune sono stati celebrati 8 matrimoni, di cui 4 secondo il rito civile e 4 si sono svolti con rito religioso.

Cittadini stranieri a S. Cristina

I cittadini stranieri iscritti nel Comune sono 118 con un decremento di 7 unità rispetto all'anno scorso.

Andando per nazionalità si registrano nel nostro comune cittadini provenienti dai seguenti paesi: Perù (23), Albania (15), Serbia e Montenegro (11), Repubblica Slovacca (11), Germania (10), Tunisia (9), Romania (7), Ungheria (5), Bangladesh (4), Paesi Bassi (3), Ucraina (3), Brasile (3), Bosnia ed Erzegovina (2), Repubblica Ceca (2), Cuba (2), Colombia (2), Austria (1), Polonia (1), Spagna (1), Svezia (1), Canada (1) e Uruguay (1).

Museum de Gherdëina

Un viaggio attraverso la nostra storia

Il Museo della Val Gardena nel centro di Ortisei, vanta un'importante sezione dedicata all'affascinante geologia delle Dolomiti e alla preistoria gardenese, nonché pregiate collezioni di sculture antiche e di giocattoli che documentano l'arte dell'intaglio del legno a partire dal XVII secolo. Di singolare valore il crocifisso monumentale del Sëurasas, la tela quaresimale del Seicento proveniente dall'antica chiesa di San Giacomo oltre ai dipinti di noti artisti locali tra cui Josef Moroder Lusenberg.

L'interessante mostra multimediale "Bierjun 1490. Una Passione nascosta" presenta la piccola stanza da letto del maso



di Bierjun con i rarissimi disegni a sanguigna d'epoca medievale tramite un'innovativa „finestra digitale“.

Il Museo della Val Gardena conserva tra l'altro un'interessantissima collezione di giocattoli in legno

Orari d'apertura

Inverno: 13.01. - 31.03.:
Me-Ve: 10-12, 16-18.30

Estate 17.05. - 31.10.:
Lu-Ve: 10-12, 14-18

01.07. - 31.08.:
Lu-Ve: 10-12, 14-18, Sa 15-19
Gi.: 20-22



Das Höfe-Ensemble Paratoni

Datierung

Erstmals erwähnt in Tarnellers Höfechronologie 1550 als Perathanhof in S.Christein mulgrei.

Eingekerbte Jahreszahl auf dem Firstbalken des Hofes dürfte auf die Ersterbauung im Jahre 1326 hinweisen.

Beschreibung

Das Höfe-Ensemble Paratoni oberhalb von St. Christina gelegen, thront auf der Sonnenseite des Tales in unmittelbarer Nachbarschaft zu den beiden Höfen Pertëut und Crëpa. Die betagte Hofstätte stellt einen Grödnert Paarhof dar, wobei das Wohnhaus vom Futterhaus, Stall und Stadel umgeben wird. Paratoni wurde im Laufe der Jahrhunderte zweigeteilt. Mit der Zeit wurde das romanische Wohnhaus nochmals erweitert, sodass um 1830 bis 1880 vier Familien mit etwa 44 Personen dort Platz fanden.

Besonderheit

Das alte Wohnhaus besitzt einen besonders hohen, gemauerten Unterbau und besteht aus einem gezimmerten, vorkragenden, pilzförmigen Obergeschoß. Durch die Situation am steilen Hang ergab sich die Notwendigkeit unter der talseitigen Kellerfront einen Sockel aufzumauern, wofür große Steinblöcke verwendet wurden. Die Mauerer- und Steinmetzarbeit ist sorgfältig durchgeführt worden: die Kellermauer auf großen Eckquadern aufgebaut sowie der Bogen der Kellertür aus Keilsteinen zusammengesetzt.

Das zwei Meter darüber weit vorkragende, hölzerne Wohngeschoß wirkt wie schwebend über dem Berghang.

Ursprünglich befanden sich bergseitig Stube und Küche sowie talseitig die Schlafkammern. Nach der Teilung des Hofes wurde die Raumfolge unwillkürlich verändert und die beiden Wohnbereiche durch eine Mittelwand getrennt.



Paratoni-Hof heute

In den vergangenen Jahrhunderten wurde Paratoni wiederholt erweitert und umgebaut, sodass wir bereits seit vielen Jahrzehnten ein langsam gewachsenes und durch den Familienzunahme weiter entwickeltes Hof-Ensemble erkennen.

Heute wird der Hof nur im östlichen Trakt bewohnt und bewirtschaftet. Der westlich gelegene Wohnraum ist zur Zeit leer stehend, da die Familie in einem Neubau Platz gefunden hat.

Allgemein kann behauptet werden, dass der Hof Paratoni heute noch in einem guten Bauzustand ist. Der westliche Wohnbereich des zentralen Hofteils hingegen müsste saniert und revitalisiert werden.

Durch die Sanierung und die Nutzung dieser Hofstätte, soll der richtige Umgang mit der bäuerlichen Architektur hervorgehoben und gleichzeitig unsere Bevölkerung für die Mitverantwortlichkeit bei der Erhaltung unseres Erbes aufmerksam gemacht werden.

Als Kulturgut und wichtiges Identifikationsobjekt wurde Paratoni unter Denkmalschutz gestellt, damit dieses unvergleichliche Zeugnis bäuerlichen Lebens und dieses für das Grödnertalbild markante Architekturbeispiel auch für die Nachwelt erhalten bleibt.

Dr. Marie-Theres Thaler



Unsere Bibliothek, beliebt wie noch nie

Auf ein sehr intensives aber durchwegs positives Jahr kann unsere Bibliothek Tresl Gruber zurückblicken. Die größte Umstellung brachte 2008 mit Sicherheit die provisorische Umsiedlung des Sitzes der Bibliothek in das alte Mittelschulgebäude mit sich. Dies hat einen zusätzlichen nicht unbeträchtlichen Arbeitsaufwand bedeutet, zumal der Umzug gut durchdacht und geplant werden musste. Dazu gesellte sich die ordentliche Tätigkeit, welche 2008 ebenfalls sehr umfangreich ausfiel.

Der Umzug

Der Bibliotheksrat hat sich in zahlreichen Sitzungen bereits Monate vor dem Umzug mit der Einteilung und der Einrichtung des neuen provisorischen Sitzes befasst: Von der Aufteilung der Bücher bis hin zur Lokalisierung der Regale gab es einige Sachen die genau geplant werden mussten. Diese Vorarbeit war sehr wichtig war, weil man sich dadurch beim Umzug viel Zeit und auch viele Probleme ersparen konnte.

Für den Umzug selbst wurde ein spezialisiertes Umzugsunternehmen eingestellt. Der ganze Umzug wurde zudem von vier ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen sowie von der Bibliotheksleiterin koordiniert und überwacht, sodass unangenehme Überraschungen vermieden werden konnten.

Der neue Sitz wurde, obwohl es sich nur um eine Übergangslösung handelt, sehr gemütlich und einladend eingerichtet, denn Bibliotheksarbeit läuft auch in einem provisorischen Sitz zu 100% weiter. Entsprechend gut sind die Rückmeldungen der Bevölkerung, welche gleichzeitig auch Antrieb für die Unterbringung der Bibliothek im geplanten Neubau geben!

Der Neubau

Nicht ganz so reibungslos wie der Umzug gingen dann im vergangenen Jahr der Abbruch des alten Bibliothekssitzes und der Neubau voran. Verzögerungen bei den arbeitenden Firmen und der frühe Wintereinbruch haben die Arbeiten stark verlangsamt, sodass bisher erst die Fundamentplatte gegossen werden konnte.

In der Zwischenzeit hat sich der Bibliotheksrat bereits mehrmals mit der Einrichtung des neuen Bibliothekssitzes befasst. In naher Zukunft sollen nun Ein-



Jeder dritte Bürger war voriges Jahr mindestens einmal in der Bibliothek

richtungsfirmen angeschrieben werden, welche sich ebenfalls über die bestmögliche Lösung für Raumeinteilung und Einrichtung den Kopf zerbrechen sollen.

Ausgesprochen beliebt

Noch nie war die Bibliothek Tresl Gruber so beliebt wie im abgelaufenen Jahr. In der Ausleihe konnte die Anzahl der entlehnten Medien weiter gesteigert werden, wobei insgesamt 12.228 Medien ausgeliehen wurden. Im Jahr 2007 lag die Anzahl der Entlehnungen noch bei 11.387 Medien!

Der Renner bei den Entlehnungen bleibt weiterhin das Buch: Insgesamt wurden 9.200 Bücher, 386 Zeitschriften und 2.769 Videos/DVD/Spiele ausgeliehen.

Der Medienbestand beläuft sich auf 7.902 Einheiten, davon sind 6.915 Bücher. Der Medienbestand ist vor allem für die zahlreichen thematischen Büchertische mit Buchpaketen aus anderen Bibliotheken (z.B. Eco-Library) ergänzt worden. Dies hat der Gemeinde eine Menge Geld erspart.

Besonders erfreulich ist die Tatsache, dass auch die Anzahl der aktiven Leser wieder angehoben werden konnte und zwar von 589 im Jahr 2007 auf 605 im Jahr 2008. Dies bedeutet, dass nahezu jeder dritte Bürger mindestens einmal im Jahr sich aus der Bibliothek etwas ausleiht.

Neben der Ausleihe hat die Bibliothek Tresl Gruber im Vorjahr wiederum eine große Anzahl an Veranstaltungen organisiert. Insgesamt wurden 25 Veranstaltungen für Groß und Klein geboten: verschiedene Büchertische zu interessanten Thematiken, das bewegende Theaterstück „Geschichte einer Tigerin“ mit Günther Götsch, das „Bibliofestival 2008“ für die Volks- und Mittelschüler, verschiedene Bibliothekstreffen mit unseren Senioren, ein Nachmittag mit spannenden Geschichten im Heu, ein Spieleabend, eine Dia-Show über eine Reise durch Ladakh, Bookstart – der Tag mit den Kindern des Jahrganges 2007, sowie die Mitarbeit bei den Projekten „Weihnachten im Schuhkarton“ und „Mparon a cunëscer nosc paes y si istituzions“.

Der Wert der Bibliothek

Eigentlich ist der Wert einer Bibliothek unschätzbar: als Lernort, Familientreffpunkt, Informationszentrum, Schatzkammer, Raum für Konzentration, Zeit(reise)maschine und vieles andere mehr. Trotzdem ist die Idee reizvoll, den materiellen Wert für die Bibliotheksleistungen, welche die Nutzer in Anspruch genommen haben, zu berechnen. US-amerikanische Bibliotheken haben den Bibliothekswert-Rechner entwickelt, anhand welchem auch unsere Bibliothek bewertet wurde. Demnach hat die Bibliothek „Tresl Gruber“ im Vorjahr Leistungen



Die Mitarbeiterinnen der Bibliothek geben gerne Tipps und Ratschläge



im Wert von rund 219.354,05 Euro erbracht! Durch die Bibliothek werden den Bürgern unserer Gemeinde Ausgaben in dieser Höhe erspart, zumal sie sich die Medien kostenlos ausleihen können.

In diesem Sinne kann mit ruhigem Gewissen behauptet werden, dass sich unsere Bibliothek zweifelsohne bezahlt macht.

Die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen

Unsere Bibliothek wäre wohl gar nichts ohne die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen. Mit unermüdlichem Eifer und Fleiß sorgen sie dafür, dass unsere Bibliothek an fünf Tagen in der Woche offen bleibt. Mit einem Tipp oder einem guten Ratschlag stehen sie selbst dem anspruchsvollen Leser gern zur Seite.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich auf diesem Wege bei den Mitarbeiterinnen der Bibliothek für ihren Einsatz und ihre Begeisterung und wünscht ihnen auch für dieses Jahr viel Erfolg.



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tressl Gruber sind wieder neue Medien eingetroffen.
Ganz besonders empfehlen wir diesmal, unter dem Motto SPIELEND NEUES LERNEN, folgende Spiele:

Wort für Wort

Wörter lesen, schreiben und buchstabieren



Wie wird "Pirat" geschrieben? Mit welchem Buchstaben beginnt "Insel"? Lege mit den richtigen Buchstaben das passende Wort zu deinem Bild. Wie viele Buchstaben du nehmen darfst, zeigt dir der freche Papagei auf der Drehscheibe. Ob du das Wort richtig geschrieben hast, kannst du auf der Bildrückseite selbst kontrollieren. Mit Wort für Wort erwerben Kinder auf spielerische Weise erste Lesekenntnisse und festigen diese. Die verschiedenen Spielvarianten werden unterschiedlichen Entwicklungs- und Altersstufen gerecht und ermöglichen eine individuelle Förderung.

Förderschwerpunkte: Sprachentwicklung, Lesetechnik und Konzentration (Alter 6-9).

Erschienen im Ravensburger Spielverlag, 15,82 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“

Differix

Das knifflige Konzentrationsspiel



Manege frei und aufgepasst! Schaut der Elefant nach links oder nach rechts? Trägt der Clown einen kleinen oder großen Hut? Genaues Schauen wird belohnt! Jedes Kind hat eine Legetafel mit den entsprechenden Kärtchen. Bild für Bild wird nun geprüft, wo der richtige Platz auf der Legetafel ist. Wer das fehlerfrei schafft, gewinnt das Spiel.

Förderschwerpunkte: Wahrnehmung, Konzentration und Vergleichen (Alter 4-8)

Erschienen im Ravensburger Spielverlag, 10,99 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“

Abenteuer auf dem Zahlen-Fluss

Fließend Kopfrechnen von 1-100



„Abenteuer auf dem Zahlen-Fluss“ heißt die turbulente Bootsahrt für bis zu vier Süßwasserserkapitäne im Grundschulalter. Zusammen mit tierischen Flussbewohnern erkunden sie den Strom, von der Quelle bis zum Meer. Mal schippern sie gemächlich per Floß, mal halsbrecherisch im Bleicheimer, mal mit Affenzahn im Motorboot. Alles was schwimmt, zählt. Ob Wassertier oder -fahrzeug. Doch nur wer die Zahlen beider richtig addiert oder subtrahiert, gelangt ans Ziel. Vier spannende Spielideen stecken in dem spritzigen Wettlaufspiel aus der Serie Spielend Neues Lernen von Ravensburger. Damit können Grundschüler individuell logisches Denken, Zahlenverständnis und natürlich Kopfrechnen bis 100 trainieren.

Förderschwerpunkte: Plus und Minus von 1-100, Zahlverständnis und Logisches denken (Alter 7-10)

Erschienen im Ravensburger Spielverlag, 15,82 Euro oder kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“



Nia mé furmazion, ma nce aiut ala lies

Dal 2001 incà, pieta l Servisc furmazion Gherdëina ala lies che fej cultura y furmazion y ai Cunsëies de furmazion l mesun de mandé inant, de nformé y publiché duta la scumenciadives tres i media ladins: zaïtes y, radio, coche nce tl Calënder dla manifestazions che vën ora uni ann da d'ansciuda y da d'autonn, sajons de majera atività per la lies.

De gran mpurtanza iel lecurdé a duta la jënt de Gherdëina che l Servisc furmazion coordinea y atualisea di per di la palëta rica de scumenciadives metudes a jì da duta la lies de Gherdëina tl calënder dla manifestazions tres l portal online "www.manif.it": drët ampla ie chësta varietà ti ciamps dl'ert, dla mujiga, dla leteratura, dla reprejentazions, di cunzerco, dl sport, dla sanità, di viages y dla jites, di mumënc de meditazion y cult. Chëstes ie duta ucajions de ancunteda mpurtantes y de marueia per la persona, che nes juda a crëscher deberieda, a mparé, a ntënder y nce a se deverti.

Ulësse nvië ite duc persunalmentèr a se nuzé de chësc portal, per ne arjumé nia sèires de nformazion purtedes dant da refe-



Nce chëst ann uniral inò metù a jì cursc de rujenada acioche i partezipanc posse slargé ora si cunescënzes linguistiches

rënc cun savëi y cumpetënza, per se scri ite per tēmp y ëura a cursc d'uni sort, per fé pea pra la lingies de ancuntedes metudes a jì per jëuni y manco jëuni y per amplië la furmazion persunela de uniun.

Povester ne n'iel nia duc che sà che l Sevisc furmazion mët a jì cursc de rujenades: ladin-gherdëina per jënt da tlo ma nce per fulestieres che lëura o se à maridà ite te

Gherdëina; talian y tudësch per chi che lëura tl ciamp dl turism; nglëisc, franzëus, rus y spanuel per slargé ora la cunescënzes linguistiches individueles.

Atratifs y de suzës ie ënghe i cursc defrënc de informatica y de fotografia cun l aparat digitel pra chëi chel l fej pea na cum-pëida for majera de partezipanc.

I sculeies dla scoles elmenteres à pudù miuré si vocabulèr talian, tudësch y nglëisc ntan i cursc da d'instà partii su tla trëi scoles elmenteres di luesc dla valeda. Sculeies dla scola mesana à mparà a se deriejer cun l aparat digitel cun l program Photoshop.

Ntan l ann 2008 se à scrit ite passa 370 persones, granc y mutons, ai cursc metui a jì dal Servisc furmazion. Na pert de chisc ie unic urganisei n culaburazion cun la scola de rujenedes alphabeta piccadilly de Bulsan.

Tòle l'ucajion per lecurdé ala jënt de Gherdëina che da d'ansciuda pëia inò via cursc per duc i nteressei.

Roswitha Tedeschi

Cuordinadëssa dl Servisc furmazion de Gherdëina dl Istitut Ladin "Micurà de Rü"

Cor Sasslong / Senteda generela

Christian Plancker inant a cë per i proscimi doi ani

Ai 11 de jené 2009 a l "Cor Sasslong" teni tla ustaria da Uridl a S. Crestina si reunion generela. Bën 70 iedesc se à urtà l cor ntan l'ann 2008 danter proves, cunzerco y manifestazions o santa mësses. Pra la atività dl 2008 pössen zënzauter auzé ora l cun-

zert adum con autri ciantarins y l'orchestra Sonoton tl zënter dal tennis a Urtijëi y tl Forum de Persenon ulache l ie uni ciantà y sunà mujiges da film sot ala bachëta de Matteus Crepaz.

N gran unëur ie stat a pudëi cianté pra la

"Musikwochen" tl Ciastel Prösel de deberieda cun l "Brass Quintett Urtijëi". Nce l cunzert a Telfs y Anras tl Tirol dl Nord deberieda cun d'autri cores ie stat per duc i ciantarins na bela sperienza.

Ntan la reunion generela ie nce uni sèurandant uneranzas a deplu ciantarins. Na uneranza per vester 30 ani pra l cor à giapà **Gerhard Demetz** y **Hubert Planker**, 20 ani pra l cor ie **Christian Plancker** y **Werner Perathoner** y 10 ani de atività possa mustré su **Mirko Pezzei**, **Christian Kasslatter** y **Alex Plancker**.

Chësc ann fovel ënghe la veles dl cunsëi neuf per i proscimi 2 ani. L ie da dî che l cunsëi da dant à inò giatà la crëta y ie metù adum nsci:

Presidënt: **Christian Plancker**

Vize: **Julius Kasslatter**

Cassier: **Gerhard Demetz**

Scrivan: **Pasquale Ploner**

Che cëla su dla notes:

Christian Kasslatter y **Samuel Runggaldier**

Guanc: **Georg Kompatscher**

Hompage: **Samuel Runggaldier**

L dirighënt ne fova nia da lité y per fertuna à Willy Runggaldier dit che l ti sà bel a tò su inat chësc mpëni. Duc i ciantarins ti sënt gra per chël che ël fej per l cor. Do na bona cëina ie fineda via cun truepa bona ueia chësta reunion generela.



Unerei dl Cor Sasslong: dovia da m. c.: Willy Runggaldier (dirighënt), Christian Plancker (presidënt), Christian Kasslatter, Werner Perathoner, Gerhard Demetz, sen. Ambolt Bruno Senoner, sn. Pluan Raimund Perathoner. Dancà da m. c.: Hubert Planker, Alex Plancker y Mirko Pezzei



L „Bonus familia“

Tl'ann 2009 dà l Stat talian n'aiut finanziel ala families che à n davani bas. (misure anti crisi DL 185/08). La soma che vèn paieda ora te un n iède depènd da tan de persones che fej pert dla familia y da l davani che duc chëi de familia à dat sëura. Mé una na persona dla medema familia possa fé domanda de giapé chisc scioldi y chësta persona muessa avèi n lëur da dependènt o tré na pension. D'au- tra persones ne possa nia fé domanda. Da di iel ènghe che chësta pesones ne daus- sa nce no avèi davanies da grunc o fabri- cac sëura 2.500 Euro ora.

Per damandè chisc scioldi à l ufize dla chëutes metà ora n formular apostà. l dependènc possa dé ju la domanda al patron y la jënt che ie n pension possa la de jù tres n patronat al istitut che paia ora la pension.

Can posson pa fe la dumanda?

La dumanda posson fé tl mumènt che n fej la detlarazion dl davani.

Documènc che va debujèn

Per fé la domanda muessen anjiniè ca chisc papieresc:

- duc i davanies dl ann 2008
- n stat de familia
- na copia dl documènt (carta d'identità) de chël che fej la domanda

N sada ai, 28 de merz dala 11.00 ala 13.00 vèn a S. Crestina te calonia, perso- nes cumpetèntes dl KVV che fej detlara- zions dla chëutes y ènghe la dumandes per giapé l "Familienbonus". Tlo posson giapé nfurmazions plu avisa.



Calculazion dl "Bonus Familia"

Persones te familia	mascimo de davani	"Bonus"
1 pers. n pension	15.000 €	200 €
2 persones	17.000 €	300 €
3 persones	17.000 €	450 €
4 persones	20.000 €	500 €
5 persones	20.000 €	600 €
Plu de 5 pers.	22.000 €	1.000 €
Families cun persones che à na nvalidità	35.000 €	1.000 €

Freizeitgestaltung für Jugendliche

Projekt JAWA, ein voller Erfolg

Das Projekt JAWA, welches die sinnvolle Freizeitgestaltung für Jugendliche zum Ziel hat, ist weiterhin sehr erfolgreich. Alle Jugendlichen von 13 bis 19 Jahren können durch dieses Projekt die unterschiedlichsten Institutionen und Vereine unseres Tales kennenlernen und sich dabei auch aktiv einbringen.

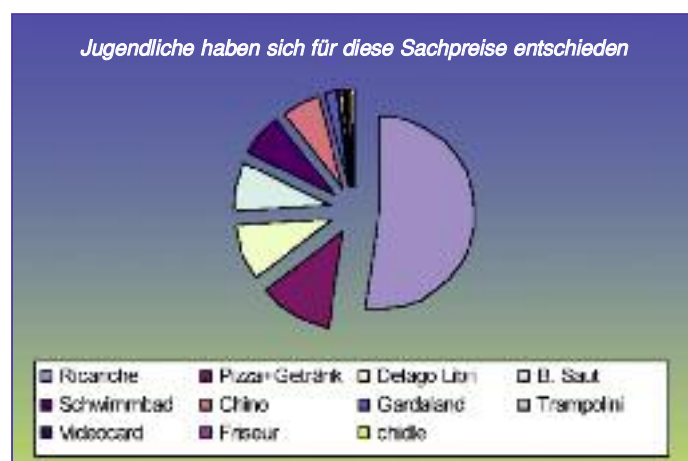
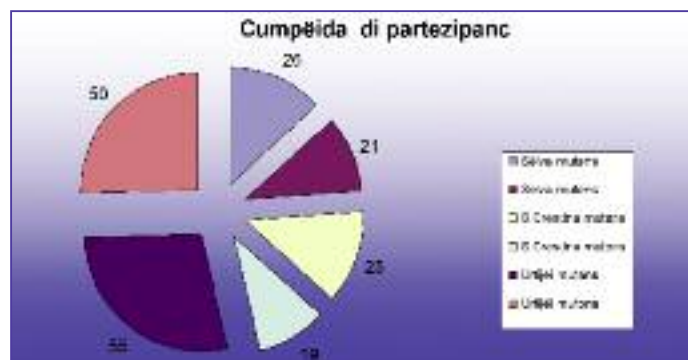
Derzeit beteiligen sich auf Talebene 196 Jugendliche (106 Mädchen und 90 Jungen) an diesem Projekt; allein im Vorjahr haben diese Jugendlichen 1.843 Stunden in Gemeinden, Bibliotheken, Pfarreien, Tourismusvereinen, im Altersheim, in der Kindertagesstätte und in den anderen Institutionen verbracht und dort ihre Hilfe angeboten.

In St. Christina beteiligen sich 25 Mädchen und 19 Jungen, also insgesamt 44 Jugendliche, an diesem Projekt.

Dabei hat sich unsere Jugend vor allem in der Gemeinde, in der Bibliothek, im Tourismusverein und in der Kindertagesstätte nützlich gemacht.

Als Entschädigung und Ansporn erhalten die Jugendlichen für jede Stunde einen Punkt, welchen sie dann gegen Sachpreise umtauschen können. Am gefragtesten waren auch im Vorjahr die Wertkarten für das Handy und der Gutschein für eine Pizza mit Getränk.

Im heurigen Frühjahr werden die „membercards“ erneuert. Wer sich daher weiterhin am Projekt beteiligen will, wird ersucht, sich demnächst im Büro von "Nëus Jëuni Gherdëina" zu melden, um sich seine neue Membercard abzuholen. Mit der neuen Membercard ist man dann automatisch auch im heurigen Jahr für eventuelle Unfälle in den Institutionen versichert.



Bedaia de bront per Alexia Runggaldier pra i Campionac dl Mond de biathlon iuniores



Alexia à purtà a cèsa na bela bedai de bront

Bèn 9 atletes y atlec de S. Crestina à fat pea pra campionac dl mont ntan chësc inviern.

Michela Ponza, Alexia Runggaldier, Karin Moroder, Elena Runggaldier, Barbara Stuffer, Verena Stuffer, Jessica Eschgfäller, Lukas Runggaldier y David Hofer: dut jëunes y jëuni de S. Crestina che se à cualificà per i campionac mondiei de biathlon, pudejé, combinata nordica, saut, snowboard o schi alpin. Bel ruvé tan inant a pudèi fe pea i campionac ie n gran risul-tat.

Nuef atlec de un n Chemun de 1900 abitanc che possa fé i campionac mondiei ie n cajo singuler; chël muessa permò

zachei purvé a fé do. Ngrum de jënt se à tëtut dlaurela per cialé la garejedes, nce life, sun la television y per fé l tifo per nosc atlec de S.Crestina. Per ntant ulons ti fé i cumplimënc a duc per i bon resultat arjonc y pra la unerazes di atlec, che sarà **ai 25 de mei 2009, dala òt dassëira**, arons la ucajon de i premiè dan nosta jënt.

Da auzé ora ie nce bela garejeda de Alexia Runggaldier tla stafëta de Biathlon pra i Campionac dl Mond jüniores tl Canada. Alexia, deberieda cun Dorothea Wierer y Nicol Gontier, ie stata bona de vëncer la bedaia de bront. Complimënc per chësc bel resultat y dut l bon per la proscima garejedes.

Presentazion ai 17 y 18 de auril

Supermegafesta, n CD nuef dut ntëur da jgors



“Ciche vel ie la legrëza per l cianté”. Chësc ie mpue l pensier fundamentel dl proiet nuef dla scola elementera de S. Crestina che à tëtut su l CD

“Supermegafesta” ulache n possa audi cianties mpue d’uni culëur, beles da scuté su per duta la familia, te deplu rujenedes y che unirà presentà proscimamënter al public.

La urganisazion fova tla mans de Heidi Insam, Margot Insam y Thomas Kostner che à nstësc nce scrit la cianties. 72 mutons y mutans dla scola elementera y mesana à fat pea cun gran entusiasm.

La presentazion de chësc CD sarà ai 17 (dala 17:30) y ai 18 de auril (dala 20:00) te Sala de Chemun de S. Crestina. Cumpran la CD juderan a sustenì l proiet “Abc...Kinderpatenschaftsprojekt in Boli-vien” dla Caritas.

Duc ie nvièi de cuer a unì a scuté su.

Alpencup di aminstradëures de chemun / Mellau (A)

Nosc chemun doi iedesc sun l podio

N sada ai 17 y dumënia ai 18 de jené ie states la garejedes di aminstradëures di chemuns de Südtirol, dl’Austria y dl Bayern a Mellau tl Bregenzerwald che ie tl Austria. L chemun de S. Cristina ie bel da ngrum de ani che tol for pert a chësta garejedes. Garejà vëniel a scuadres cun trëi partezipanc for de un n chemun y l vën cumpedà adum i trëi tempes y la squadra cun l tēp plu bas vënc te chëla categoria. L vën metù a ji sibes garejedes de slalom lerch sibes garejedes de pudejé. L chemun de S. Cristina a tëtut pert cun doi scuadres tl slalom y cun una tl pudejé.



Eugen, Rino y Ludwig ie ruvei segondi pra la garejeda de pudejé

Tl pudejé, ulache la concurenza ie for scialdi granda, à Ludwig Hofer, Rino Demetz y Eugen Hofer arjont n boniscimo sgondo post tla categoria dai 46 ani insù.

Tl slalom lerch, ènghe tla categoria dai 46 ani nsu, ie Rino Demetz, Markus Insam y Livio Senoner unic premièi per l bon secondo post. Da auzé ora iel mo l setimo post asolut de Eugen Hofer dl slalom lerch danter bën passa 300 concurenç che à fat pea. L ie for bel a udèi che i aminstradëures de chemun, ora de fé si lëur cun lezitënza, ie boni tl sport y de purté l inuem S. Cristina y de Gherdëina ora per l mond.

L trofeo de pudejé à venciù per chëst ann l chemun de Reit im Winkel di Paesc Tudësc y del slalom lerch l chemun de Sibratsgöl dl Austria. L chemun de Sëlva ova plu da jut venciù plu iedesc chësc trofeo y dl 2006 ova l chemun de S. Cristina l unëur de se l purté a cësa.



L "Val Gardena Sprint" per l prim iede a S. Crestina

Ai 4 de jené iel unì urganisà na gareja da de pudejé sprint tres l zënter dl luech de S. Crestina. L Hockey Club Gherdëina à, deberieda cun la lia dl turism y l chemun, metù a ji chësta gareja drët spetaculera. Davia che n chël di fova finà via l Tour de Ski, ie Pepi Ploner stat bon de fé unì adalerch 18 partecipanc feter duc i miëures dl mond. N à pudù amiré Dario Cologna, Giorgio Di Centa, Vassili Rotcev, Pietro Piller, Eugeniy Dementiev, Sami Jauhojearvi, Cristian Zorzi, Fulvio Scola, Alexander Legkov, Roland Clara, Bioern Lindh, Valerio Checchi, Freddy Schwiembacher, Harald Wurm y Dietmar Nöckler. David Hofer de S. Crestina y Florian y Janmatie Kostner de Urtijëi ne à nce no nia pudù mancè. David Hofer, che se ova batù dessënn bën pra l Tour de Ski, se ova tëtut dant de fé na bela gareja dan si publich de cësa. L se tratova de fé doi raides che piova via sun plaza de chemun dlongia la posta, per passé dlongia l luech de Prascuel, raidé do tublà ju y ji de revieres sota la cësa da Ciurnadoi, pona dan l Chemun per finé la raida do la cësa dla Cassa Raiffeisen, ulache l fova l traviërt. For trëi atlec piova via deberiëda y i primes doi se cualificova per l proscimo turno. L fova n gran tifo y scialdi nteressant a cialé pro. N grum de jënt de Gherdëina y fulestieres ne se à nia lascià mucé chësc

bel avenimënt. Personaliteies dl sport, coche Isolde Kostner, Michela Ponza, Karin Moroder, Pepi Ploner, Alfred Runggaldier o i amolc de Gherdëina, y asses-sëures al sport, i sëurastanc dla lies y dl cursorz dl turism se ova abinà sun plaza de chemun per pudëi aplaudì i campions dl pudejé. David Hofer ie ruvù undicesimo tla tlassifica, mo dan Dario Cologna che ie a cë dla copa dl mond de pudejé. Tla fine la fovi scialdi valives. Venciù à l russ Alexander Legkov dan a Freddy Schwiembacher y a Cristian Zorzi.

Chësta ie na manifestazion che vën metuda a ji a rotazion ti trëi chemuns de Gherdëina. Te trëi ani sarala inò tan inant che la vën inò fata a S. Crestina.

N gra a duc chëi che a judà a fé garaté la gareja tan bën. Nunzië ulëssi l Hockey Club Gherdëina cun l respunsabl dla urganisazion Gottardo Bernardi, la sezion dl Ski Club de pudejé, Martin Zingerle y Andreas Schenk che à fat la nëif, i lauranc de Chemun, i destudafuech, la firma Rella, chëi che ie jic cun l giat, la lia dl turism, Max Perathoner y a duc chëi che ie nia unì numinei. N gra ënghe dla cunprension a duc i ujins dl pra ulache ie uni fata la nëif y ai ujins ntëur chemun via, che ne à nia pudù furné n chel di cun l auto a cësa, davia che la streda fova deventeda n purtoi.



Ala fin à la forzes lascià do: Cristian Zorzi ie ruvù terzo.



Kinderbetreuung im Sommer

Anmeldungen für „L Pavël“

L Pavël“, der Kindersommer wird heuer bereits zum achten Mal hintereinander angeboten. Die Sektion des VKE von Gröden hat sich für den kommenden Sommer allerhand vorgenommen. Sechs Wochen lang, und zwar vom 6. Juli bis zum 14. August 2009, betreut geschultes Personal die Kinder der Jahrgänge 1998 bis 2005. Das Programm ist wie immer sehr abwechslungsreich: angesagt ist Spiel, Sport, Spaß, Kultur und viel Bewegung in der Natur. Die Gemeinde St. Christina, die den Belangen der Bevölkerung immer gerne entgegenkommt, stellt wieder die Räumlichkeiten und eine Köchin zur Verfügung.

Die Kinder werden in zwei Altersgruppen eingeteilt, damit man besser auf ihre Bedürfnisse eingehen kann. Heuer wird unter anderem folgendes angeboten: Klettern mit den Catores, Mühlenwanderung in Terenten, Museumsbesuche, Tennis, Reiten, Schwimmen, eine Kreativwoche und auch der Spielbus des VKE kommt wieder.

Das Abschlussfest findet heuer in St. Christina statt, und zwar am Sonntag, 23. August 2009 im Sportzentrum Iman.

Die Anmeldungen für die Teilnahme am Kindersommer „L Pavël“ erfolgen am 1. und 2. April 2009 in der Raiffeisenkasse St. Christina. Die Anmeldeformulare werden im Kindergarten und in der Grundschule ausgeteilt.

L PAVËL
JUESC Y DEVERTIMENT DA D'INSTA
PER MUTONS Y MUTANS



Dut l bon y sanità a nosc cunzitadins

94 ani cumplësc à cumpli ai 17 de merz
Johann Hofer

La Crëusc, Str. Plesdinaz 88

89 ani, à cumpli ai 26 de jené
Adam Runggaldier

Cësa Rupian, Str. Cisles 3

89 ani, à cumpli ai 4 de merz
Josefine Tögelhofer

Benedët, Str. Chemun 8

88 ani, à cumpli ai 6 de jené
Aloisia Anna Finatzer

Cësa Bergheim, Str. Iman 24

88 ani, à cumpli ai 8 de fauré
Johann Comploj

Soplases, Str. Gherdëina 43

87 ani, à cumpli ai 12 de fauré
Luise Ottilia Skasa

Skasa, Str. J. Skasa 56

86 ani, à cumpli ai 5 de merz
Emilia Christina Stuffer

Cësa Bon di, Str. Dursan 82

85 ani à cumpli ai 5 de jené
Ottilia Anna Skasa

Skasa, Str. J. Skasa 60

85 ani à cumpli ai 7 de merz
Adamo Perathoner

Praplan, Str. Plesdinaz 136

84 ani à cumpli ai 2 de jené
Luigia Perathoner

Brida, Str. Val 93

84 ani cumplësc ai 23 de merz
Maria Cristina Goller

Greva, Str. Plan dala Sia 25

82 ani à cumpli ai 19 de jené
Vincenzo Perathoner

Fridl, Str. Val 28

82 ani à cumpli ai 14 de merz
Josef Ferdinand Perathoner
dutor dl'Orp, Str. Chemun 48

82 ani à cumpli ai 15 de merz
Sofie Marie Demetz
Pallua, Str. Palua 18

82 ani à cumpli ai 20 de merz
Maria Maddalena Rabanser
da Ulëta, Str. Paul 2

81 ani cumplësc ai 27 de merz
Stuffer Luis
Sabedin, Str. Palua 20

80 ani à cumpli ai 26 de fauré
Schenk Carolina
Mauron, Str. Plesdinaz 81

80 ani cumplësc ai 26 de merz
Delago Melitta
Cësa Keim, Str. J. Skasa 17

Dut l bon y sanità!

Mutans y i mutons dla scolina y l dutor Giuliano Piccoliori

N juebia, ai 15 de jené 2009 dala 13.30, ie la mutans y i mutons de 5/6 ani jic a cialé, ulache l dator Piccoliori lëura.

Tla cësa de Chemun de S. Cristina à l dator si ambulatori, ulache el aspitava bele sun nëus. El nes à saludà tla sala da aspitè y à spiegà che duc si pazienc aspia tlo per se lascé vijité, canche ti mancia velch. Drët avisa à l Dr. Piccoliori spiegà percié che la jënt va dal dator y cie che el fej. Dantaldut se sënta l pazient jù y l dator domanda do, coche l se sënt y cie che ti mancia. Aldò dla risposta, vijiteia l dator l pazient.

Ncui fova la mutans y i mutons si pazienc y l dator Piccoliori ti à mustrà ai mëndri cie che el tol per cialé tl col, canche chësc fej mel, a scuté su, canche n à na drëta tos y cie che el fej canche vel un o una se taia. El nes à mustrà ulache ie la medejines y duta si njinies per curé si pazienc.

Cie dij pa la mutans y i mutons? Cie ti à pa sapù bel?

- Ich habe gesehen die Spritzen im Kühlschrank.
- Le ei udù la pitla odla da cuji l tai.
- L computer y la stampante fova sun mëisa dl dator.
- Le son jì sun la stadiera, ie pëisi 26 chilo.
- L dator à mustrà tan de druch che à l sanch.
- Dedora fova la zaites da liejer, roba da fé damat, lego.
- Il dottore ha sentito il cuore.

• L dator fova furni dut a blanch, el ova sëura n gurmel blanch cun na fuia. Te fuia fova "biros", cun chëles scrisc el l' inuem dla jënt, che va da el.

• Ich habe das Stethoskop gesehen, damit kann man das Herz hören, wie wir atmen und am Rücken kann man hören, wenn wir fest husten.

• Auf der Wand war ein Bild von der Wirbelsäule, von einem Bein und einem Arm. Da hat man die Muskeln gesehen und die Adern.

• Le ei fat per finta che fovi amaleda y che ovi mel de col. L dator à cialà ite te mi col cun na lum che el à metù ntëur al cë.

Cie à pa la mutans y i mutons mparà?

- Le ei mparà che la sprizes muessen lascé te "Kialschronk".
- Le ei udù l prim iede la odla da cuji n tai.
- Der Dr. Piccoliori hat eine Waage, vorne lang und dann da oben ist es rund und dann ist eine Scheibe und dann sieht man, wie viel man wiegt.
- Dedora possen aspité sun n banch nfin che l dator vën ora y dij che l pò uni ite l proscimo.
- Le ei mparà gonz scialdi y l fova drët nteressant.
- Mit der Stirnlampe schaut der Dr. Piccoliori in den Mund und in den Hals hinein.
- A mi me à sapù bel dut y ie ei mparà scialdi.
- Die Uhr auf der Pumpe zeigt an, wie hoch der Blutdruck ist.



"Mit der Stirnlampe schaut der Dr. Piccoliori in den Mund und in den Hals hinein"

März 2009

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
15 So	Büchertisch "Romane"	Bibliothek "Tresl Gruber"	20:00		Bibliothek "Tresl Gruber"
18 Mi	Literatur für jeden Geschmack		20.00	Dr. Markus Fritz Donatella Gigli	Bibliothek "Tresl Gruber"
19 Do	Kreuzwegandacht mit Bildern	Zenter Iman	14.00		Senioren
21 Sa	Mëssa di jëuni	Pfarrkirche	20:00		Cor di Jëuni

April 2009

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
2 Do	Mitgliederversammlung SVP	Gemeindesaal	20.30		SVP
5 So	Südtirol Gardenissima	Seceda - Col Raiser			Tourismusverband
12 So	Pasca te bibliotech - tenion su la tradizion dl pechè i ueves	Bibliothek "Tresl Gruber"	10.00		Bibliothek "Tresl Gruber"
12 So	Osterkonzert Kirchenchor und Orchester	Pfarrkirche	20.30		
16 Do	Vortrag: "Dem Licht entgegen"	Zenter Iman	14.00	Altdekan Noisternigg	Senioren
17 Fr	Presentazion CD "Supermegafesta"	Sala de Chemun	17.30	Scola Elem. y Mes. S. Cristina	
18 Sa	Presentazion CD "Supermegafesta"	Sala de Chemun	20.00	Scola Elem. y Mes. S. Cristina	
19 So	Theater "Ganz in Weiß"	Theatersaal	20.30		Teater S. Cristina
23 Do	Welttag des Buches Begegnung mit der Autorin Gudrun Sulzenbacher	Bibliothek "Tresl Gruber"	10:15		Bibliothek "Tresl Gruber" Grundschule
23 Do	Ein Tag im All ist kein Alltag Kreatives Gestalten für Grundschulkinder	Bibliothek "Tresl Gruber"	14:00	Margareth Forer	Bibliothek "Tresl Gruber"
23 Do	Theater "Ganz in Weiß"	Theatersaal	20.30		Teater S. Cristina
25 Sa	Theater "Ganz in Weiß"	Theatersaal	20.30		Teater S. Cristina
29 Mi	Theater "Ganz in Weiß"	Theatersaal	20.30		Teater S. Cristina

Mai 2009

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
6 Mi	Verbraucherzentrale	Pitla Sala de chemun	15:00		KVW S.Crestina
7 Do	Vortrag über Osteoporose	Sala de chemun	20.30	Dr. Klaus Senoner Dr. Valentin Tröbinger Eva Maria Stuflesser	Frauenstammtisch
9 Sa	Cunzert da d'ansciuda	Sala de chemun	20:30		Mujiga y Cor Sasslong
13 Mi	Interessantes zum Thema Kaufkraft	Pitla Sala de chemun	20.30		KVW S.Crestina
16 Sa	Generalversammlung Medicus Comicus	Theatersaal	16.00		Medicus Comicus
17 So	Große Buchausstellung: "Wandern, Klettern und Rad fahren - nicht nur in den Dolomiten"	Bibliothek "Tresl Gruber"			Bibliothek "Tresl Gruber"
19 Di	Curs de Qi Gong	Pitla sala de Chemun	19.00	Rudolf Braunhofer	Sanynton
23 Sa	Tag der Offenen Tür im Gesundheitssprengel Gröden	St. Ulrich, str. Purger 16	10.00-17.00		Gesundheitssprengel Gröden
25 Mo	Bürgerversammlung	Gemeindesaal	20.00		Gemeinde St. Christina
26 Di	Vortrag: "Südtirol wird bunter. Andere Religionen-anderer Glaube"	Gemeindesaal	20.30	Don Mario Gretter	KVW

Juni 2009

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
12 Fr	Biblofestival 2009	Bibliothek "Tresl Gruber"			Bibliothek "Tresl Gruber"



Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di dicembre, gennaio e febbraio

Dalle Nogare Costruzioni S.p.A.

3. progetto di variante relativo all'ampliamento di 150 m³, secondo l'articolo 107 comma 16 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, per la costruzione di due abbaini per la p.ed. 1354. Str. Plesdinaz 1;

Comploj Alexander Johann

4. progetto di variante riguardante la demolizione e ricostruzione con ampliamento dell'esistente edificio, pp.edd. 820/1 e 820/2 e pp.ff. 1837/3 e 2598/13. Str. Dursan 1, 3;

Insam Rino

Progetto per lavori non eseguiti inerenti l'ampliamento dell'esistente locale vendita e la costruzione di un ufficio al piano secondo, p.ed. 1050. Str. Gherdëina 7/A;

Hotel Diamant S.r.l., Mussner Sergio

1. variante al progetto per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero „Hotel Diamant“, p.ed. 1012 (con esclusione dei lavori sulla p.f. 2589/14). Str. J.Skasa 1;

Demetz Manuela

Cambiamento della destinazione d'uso del laboratorio e per il suo recupero tramite realizzazione di un appartamento sottotetto, nonché risanamento dello stesso - casa „Benedët“, p.ed. 429. Str. Chemun 2;

Runggaldier Bruno, Runggaldier Hilda Maria, Runggaldier Rosamaria, Runggaldier Werner

Progetto di 1. variante riguardante la realizzazione di un deposito macchine agricole sul garage annesso alla p.ed. 1200, come pertinenza del maso chiuso in località „Runcaudië“. Str. Plesdinaz;

D.C.R. GmbH

2. progetto di variante alla demolizione e ricostruzione dell'edificio esistente situato sulla p.ed. 1215 (casa „Culac“). Str. Pana;

Perathoner Olga, Comploj Andreas Rudolf Romed

2. progetto di variante alla ricostruzione dell'edificio di civile abitazione, p.ed. 344/1, con spostamento sulla p.f. 1455/7, località Plan d'Artic. Str. Pana.

Nogler Raffaella

Progetto per l'ampliamento qualitativo del garni „Ariston“, p.ed. 970. Str. Chemun 26;

Comune di S.Cristina

Progetto riguardante la protezione caduta massi nel tratto „Plan dala Sia – Culac“, pp.ff. 1373/1, 2508, 1463/1, 1463/2 e pp.edd. 353 e 774. Plan dala Sia - Culac;

Senoner Mateo

Progetto riguardante la ristrutturazione e l'ampliamento dell'appartamento al piano seminterrato, p.m. 3 della p.ed. 1218. Str. Cisles 123;

Runggaldier Engilberto, Runggaldier Roland, Runggaldier Emanuel

1. progetto di variante riguardante la demolizione e ricostruzione con ampliamento dell'esistente casa d'abitazione „Valternea“ sulla p.ed. 402/1. Str. Plesdinaz 108;

Mussner Emilia

1. progetto di variante riguardante l'ampliamento qualitativo con prolungamento dell'abbaino a ovest, dell'esercizio ricettivo „Garni Kedul“, p.ed. 1002. Str. Val 65;

Muvimënt demografich



Nasciui

Lukas Matyas Insam

ie nasciù ai 04.01.2009 a Bulsan

Alex Mutschlechner

ie nasciù ai 09.01.2009 a Persenon

Jannik Kasslatter

ie nasciù ai 19.01.2009 a Persenon

Mattia Runggaldier

ie nasciù ai 01.02.2009 a Persenon

Valentin Petritsch

ie nasciù ai 22.02.2009 a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Filip Stuffer y Iryna Sauchanka

se à maridà ai 13.11.2008
a Minsk (Bielorussia)

Cungratulazions!



Morc

Rudolf Demetz

ie mort ai 28.12.2008

Johann Peter Insam

ie mort ai 22.02.2009

Francesco Runggaldier

ie mort ai 02.03.2009

Cundolianzes ai parënc

Orar nuef per jì a to ju sanch

L Raion Saniter de Urtijëi fej al savëi che da sën inant iel orares nueves de giarida per jì a tò ju sanch.

Orar per jì a to ju sanch:

Lunesc 7.30 - 8.45
Merdi 7.30 - 8.45
Juebia (da nuef) 7.30 - 8.45

Ufize aministratif - Orar nuef

Lunesc 9.15 - 12.30
Merdi 9.15 - 12.30 / 14.30 - 16.30
Mierculdi 8.00 - 12.30
Juebia 9.15 - 12.30
Vënderdi 8.00 - 12.30

IMPRESSUM: Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000
Data ora dal Chemun de S. Crestina,
streda Chemun 1, Tel. 0471 792032,
info@gemeinde.stchristina.bz.it
Diretëur respunsabl: Georg Mussner
Redazion y articuli: dr. Alexander Bauer, dr.
Bruno Senoner, Robert Ploner, dr. Alois Stuffer,
rag. Gerda Runggaldier. Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

